



MINISTERSTWO
ROZWOJU

DEPARTAMENT
PRAWNY

Data: 18 maja 2020
Znak sprawy:

IK: 1238319

Pan
Artur Grajewski
Dyrektor Departamentu
Legislacyjnego Prawa Cywilnego
Ministerstwa Sprawiedliwości

Szanowny Panie Dyrektorze,

w związku z pismem z 29 kwietnia 2020 r. organizacji zrzeszających tłumaczy przysięgłych dotyczącym rozważenia podjęcia inicjatywy legislacyjnej w zakresie rozporządzenia, którego możliwość wydania przewiduje art. 18 ust. 1b ustawy z 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. 2019 r. poz. 1326), (dalej: „uztp”), zwracam się z uprzejmą prośbą o wyrażenie stanowiska Ministerstwa Sprawiedliwości, co do przedmiotowej inicjatywy.

Należy wskazać, że zgodnie z art. 18 ust. 1a uztp tłumacz przysięgły może, za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego, poświadczyć tłumaczenie lub odpis pisma w postaci elektronicznej.

Elektroniczna forma uwierzytelniania dokumentów tłumaczeń staje się coraz bardziej powszechna. W przeciwieństwie bowiem do tradycyjnej formy pisemnej nie wymaga konieczności podpisania i opieczątowania każdej strony tłumaczonego dokumentu, co przy wielostronicowych tekstach jest czasochłonne. Należy dodać, że przesyłanie dokumentu w formie elektronicznej odbywa się za pośrednictwem poczty elektronicznej. Powyższe zdecydowanie przyspiesza procedurę uzyskania tłumaczenia przez zamawiającego, a jednocześnie pozwala na ograniczenie kosztów prowadzenia działalności gospodarczej, w tym kosztów wysyłki.

W obecnym stanie prawnym tłumacze przysięgli pracują w oparciu o uztp, jak również ogólne przepisy dotyczące kwalifikowanego podpisu elektronicznego tj. ustawę z dnia 5 września 2016 r. o usługach zaufania oraz identyfikacji elektronicznej (Dz. U. z 2019 r., poz. 162, z późn. zm.) i rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 910/2014 z dnia 23 lipca 2014 r. w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym oraz uchylające dyrektywę 1999/93/WE.

Wydanie rozporządzenia określającego warunki techniczne i organizacyjne potwierdzania i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach kwalifikowanych, wydawanych dla tłumaczy przysięgłych pozwoli ujednolicić praktykę w tym zakresie, a ponadto ustandaryzuje kwestię przyjmowania i akceptowania tłumaczeń poświadczonych podpisem kwalifikowanym przez organy administracji publicznej, czy organy wymiaru sprawiedliwości.

W ocenie Departamentu Prawnego Ministerstwa Rozwoju należałoby rozważyć wprowadzenie do podpisu elektronicznego, oprócz danych identyfikujących posiadacza, także informacji o przysługiwaniu statusu tłumacza przysięgłego określonego języka wraz z numerem wpisu na liście. Zasadne wydaje się także określenie formatu plików i sposobu ich przesyłania, jak również wprowadzenie tzw. znakowania czasem, pozwalającego ustalić dokładną datę i godzinę sporządzenia tłumaczenia oraz doprecyzowanie procedury

potwierdzania przez podmiot świadczący usługi certyfikacyjne posiadania przez daną osobę statusu tłumacza przysięgłego, w tym zapewnienie możliwości uzyskania stosownego zaświadczenia z Ministerstwa Sprawiedliwości także w formie elektronicznej.

Zwracam się z uprzejmą prośbą o przekazanie stanowiska Ministerstwa Sprawiedliwości co do przedmiotowej inicjatywy legislacyjnej w terminie do dnia 1 czerwca 2020 r.

Z poważaniem

Aneta Mijal

zastępca dyrektora departamentu

[podpisano elektronicznie]

Załączniki:

1. Pismo z 29 kwietnia 2020 r.

Do wiadomości:

Pani Ewa Łuczyńska-Gut – adres mail: tepis@tepis.org.pl

Kierownik Biura

Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

- tylko w wersji elektronicznej

Sprawę prowadzi: Maurycy Palejczyk

E-mail: Maurycy.Palejczyk@mr.gov.pl

Telefon: 22 411 92 90